

---

**Asamblea de los Estados Partes**

Distr.: general  
15 de octubre de 2008

ESPAÑOL  
Original: inglés

---

**Séptimo período de sesiones**

La Haya

14 a 22 noviembre de 2008

**Proyecto de presupuesto por programas para 2009  
de la Corte Penal Internacional**

**Corrección**

**1. Página 14, párrafo 61**

*Sustitúyase* “...la Corte presenta 18 solicitudes de reclasificación” por “...la Corte presenta 19 solicitudes de reclasificación”.

2. **Página 24**

Sustitúyase el cuadro 6 por el siguiente:

**Cuadro 6. Programa 1100: Proyecto de presupuesto para 2009**

<i>Presidencia (incluida la Oficina de Enlace en Nueva York)</i>	<i>Gastos de 2007 (en miles de euros)</i>			<i>Presupuesto aprobado para 2008 (en miles de euros)</i>			<i>Proyecto de presupuesto para 2009 (en miles de euros)</i>			<i>Aumento de los recursos</i>	
	<i>Básicos</i>	<i>Situacionales</i>	<i>Total</i>	<i>Básico</i>	<i>Situacional</i>	<i>Total</i>	<i>Básico</i>	<i>Situacional</i>	<i>Total</i>	<i>Cantidad</i>	<i>%</i>
<i>Magistrados</i>	1.345,9		1.345,9	1.259,0		1.259,0	1.002,0		1.002,0	-257,0	-20,4
Cuadro orgánico	<b>No se dispone de datos desglosados</b>			740,3		740,3	803,8		803,8	63,5	8,6
Cuadro de servicios generales	<b>No se dispone de datos desglosados</b>			272,2		272,2	302,7		302,7	30,5	11,2
<i>Subtotal de gastos de personal</i>	763,5		763,5	1.012,5		1.012,5	1.106,5		1.106,5	94,0	9,3
Asistencia temporaria general	186,6		186,6	66,6		66,6	66,3		66,3	-0,3	-0,5
Consultores	2,6		2,6	26,4		26,4	16,2		16,2	-10,2	-38,6
<i>Subtotal de otros gastos de personal</i>	189,2		189,2	93,0		93,0	82,5		82,5	-10,5	-11,3
Gastos de viaje	105,6		105,6	100,9		100,9	94,5		94,5	-6,4	-6,3
Atenciones sociales	9,7		9,7	10,0		10,0	16,0		16,0	6,0	60,0
Servicios por contrata, incluida la capacitación	0,9		0,9	10,0		10,0	15,0		15,0	5,0	50,0
Gastos generales de funcionamiento	41,6		41,6	53,3		53,3	55,8		55,8	2,5	4,7
Suministros y materiales	1,9		1,9	5,0		5,0	5,0		5,0		
Mobiliario y equipo	6,6		6,6								
<i>Subtotal de gastos no relacionados con el personal</i>	166,3		166,3	179,2		179,2	186,3		186,3	7,1	4,0
<b>Total</b>	<b>2.464,9</b>		<b>2.464,9</b>	<b>2.543,7</b>		<b>2.543,7</b>	<b>2.377,3</b>		<b>2.377,3</b>	<b>-166,4</b>	<b>-6,5</b>
Distribución gastos de mantenimiento	20,1		20,1	46,9		46,9	49,4		49,4	2,5	5,4

3. **Página 26, párrafo 90**

*Sustitúyase* “que se aplique el régimen de equivalencia a tiempo completo al puesto de oficial jurídico adjunto” por “que el puesto de oficial jurídico adjunto se transforme en puesto de plantilla”.

4. **Página 26, párrafo 91**

*Sustitúyase* “funcionarios en régimen de tiempo completo” por “puestos de plantilla”.

5. **Página 27, párrafo 94**

*Sustitúyase* el título “*Dos puestos de oficial jurídico adjunto P-3*” por “*Dos puestos de oficial jurídico P-3*”.

6. **Página 27, párrafo 95**

*Sustitúyase* “que se aplique el régimen de equivalencia a tiempo completo al puesto de oficial jurídico adjunto” por “que el puesto de oficial jurídico adjunto se transforme en puesto de plantilla”.

7. **Página 29**

Sustitúyase el cuadro 9 por el siguiente:

**Cuadro 9. Programa 1200: Proyecto de presupuesto para 2009**

Salas	Gastos de 2007 (en miles de euros)			Presupuesto aprobado para 2008 (en miles de euros)			Proyecto de presupuesto para 2009 (en miles de euros)			Aumento de los recursos	
	Básicos	Situacionales	Total	Básico	Situacional	Total	Básico	Situacional	Total	Cantidad	%
Magistrados	5.772,9		5.772,9	5.010,7		5.010,7	4.810,0		4.810,0	-200,7	-4,0
Cuadro orgánico	<b>No se dispone de datos desglosados</b>			1.366,4	333,9	1.700,3	1.833,4	366,3	2.199,7	499,4	29,4
Cuadro de servicios generales				411,2	154,2	565,4	472,0	177,0	649,0	83,6	14,8
<i>Subtotal de gastos de personal</i>	1.253,7	210,8	1.464,5	1.777,6	488,1	2.265,7	2.305,4	543,3	2.848,7	583,0	25,7
Asistencia temporaria general	371,9	35,5	407,4	250,8		250,8	135,5	85,6	221,1	-29,7	-11,8
<i>Subtotal de otros gastos de personal</i>	371,9	35,5	407,4	250,8		250,8	135,5	85,6	221,1	-29,7	-11,8
Gastos de viaje	38,0		38,0	126,1	34,4	160,5	97,3	31,5	128,8	-31,7	-19,8
Atenciones sociales	0,3		0,3	1,0		1,0	1,0		1,0		
Servicios por contrata, incluida la capacitación	4,5		4,5	15,5		15,5	15,0		15,0	-0,5	-3,2
Gastos generales de funcionamiento	0,0	0,0	0,0	21,0		21,0				-21,0	-100,0
Mobiliario y equipo	18,4		18,4	10,0		10,0				-10,0	-100,0
<i>Subtotal de gastos no relacionados con el personal</i>	61,2	0,0	61,2	173,6	34,4	208,0	113,3	31,5	144,8	-63,2	-30,4
<b>Total</b>	<b>7.459,7</b>	<b>246,3</b>	<b>7.706,0</b>	<b>7.212,7</b>	<b>522,5</b>	<b>7.735,2</b>	<b>7.364,2</b>	<b>660,4</b>	<b>8.024,6</b>	<b>289,4</b>	<b>3,7</b>
Distribución gastos de mantenimiento	37,2	7,6	44,8	86,6	13,5	100,1	106,5	12,8	119,3	19,2	19,1

8. **Página 82, cuadro 54**

En la columna “*Volumen de trabajo previsto para 2008*”, *sustitúyase* “Número de viajes solicitados = 4.000” por “Número de viajes solicitados = 2.640”.

9. **Página 91, párrafo 263**

*Sustitúyase* “...las oficinas sobre el terreno de Uganda y las de Kinshasa y Bunia en la República Democrática del Congo requerirán cada una dos choferes más. La oficina sobre el terreno en Abeche (Chad) requerirá un chofer más. ...” por “...las oficinas sobre el terreno de Uganda y la de Kinshasa en la República Democrática del Congo requerirán cada una dos choferes más. Las oficinas sobre el terreno de Bunia en la República Democrática del Congo, de Abeche en el Chad y de la República Centroafricana requerirán cada una un chofer más.”

10. **Página 100, párrafo 287**

*Sustitúyase* “...Este crédito no ha cambiado en relación con el presupuesto para 2008. Se solicitan fondos para una misión sobre cuestiones de cooperación.” por “Los fondos incluyen un aumento de la consignación para reuniones con representantes de las Naciones Unidas y para reuniones con los Estados acerca de acuerdos de reubicación. Los fondos también incluyen una misión sobre cuestiones de cooperación.”

11. **Página 103, párrafo 300**

*Sustitúyase* el título del párrafo “Asistencia temporaria general” por “*Consultores*”.

12. **Página 144**

Sustitúyase el cuadro 104 por el siguiente:

**Cuadro 104. Programa principal VI: Proyecto de presupuesto para 2009**

<i>Secretaría del Fondo Fiduciario en beneficio de las víctimas</i>	<i>Gastos de 2007 (en miles de euros)</i>			<i>Presupuesto aprobado para 2008 (en miles de euros)</i>			<i>Proyecto de presupuesto para 2009 (en miles de euros)</i>			<i>Aumento de los recursos</i>	
	<i>Básicos</i>	<i>Situacionales</i>	<i>Total</i>	<i>Básico</i>	<i>Situacional</i>	<i>Total</i>	<i>Básico</i>	<i>Situacional</i>	<i>Total</i>	<i>Cantidad</i>	<i>%</i>
Cuadro orgánico	<b>No se dispone de datos desglosados</b>			262,2	52,1	314,3	345,1	151,9	497,0	182,7	58,1
Cuadro de servicios generales	<b>No se dispone de datos desglosados</b>			102,8		102,8	118,0		118,0	15,2	14,8
<i>Subtotal de gastos de personal</i>	224,4		224,4	365,0	52,1	417,1	463,1	151,9	615,0	197,9	47,4
Asistencia temporaria general	95,0	85,5	180,5	57,6	103,5	161,1	138,0	24,4	162,4	1,3	0,8
Asistencia temporaria para reuniones											
Horas extraordinarias	0,7		0,7	10,0		10,0	10,0		10,0		
Consultores				10,0		10,0	41,1	27,0	68,1	58,1	581,0
<i>Subtotal de otros gastos de personal</i>	95,7	85,5	181,2	77,6	103,5	181,1	189,1	51,4	240,5	59,4	32,8
Gastos de viaje	107,6		107,6	77,7	124,4	202,1	99,6	75,1	174,7	-27,4	-13,6
Atenciones sociales	9,4		9,4	17,5		17,5	17,5		17,5		
Servicios por contrata, incluida la capacitación	36,7		36,7	76,4	17,0	93,4	118,1	97,1	215,2	121,8	130,4
Gastos generales de funcionamiento	16,1		16,1	63,0		63,0	25,0	18,0	43,0	-20,0	-31,7
Suministros y materiales	0,4		0,4	15,0		15,0	30,0		30,0	15,0	100,0
Mobiliario y equipo	28,9		28,9					11,4	11,4	11,4	
<i>Subtotal de gastos no relacionados con el personal</i>	199,1		199,1	249,6	141,4	391,0	290,2	201,6	491,8	100,8	25,8
<b>Total</b>	<b>519,2</b>	<b>85,5</b>	<b>604,7</b>	<b>692,2</b>	<b>297,0</b>	<b>989,2</b>	<b>942,4</b>	<b>404,9</b>	<b>1.347,3</b>	<b>358,1</b>	<b>36,2</b>
Distribución gastos de mantenimiento	7,8		7,8	14,6	2,2	16,8	19,0	4,3	23,3	6,5	38,5

13. **Página 157, Anexo V c)**  
*Sustitúyase* el cuadro por el siguiente:

**Sueldos y prestaciones para 2009 - Magistrados**  
(en miles de euros)

<b>Presidencia: 3 Magistrados</b>	<b>Costos</b>
Costos estándar de los sueldos	540,0
Prestaciones especiales del Presidente y los Vicepresidentes	28,0
Pensión de los magistrados	372,0
Provisión para un magistrado cuyo mandato de seis años llega a su fin	37,0
Provisión para la prima por asignación de un magistrado	25,0
<i>Subtotal de la Presidencia</i>	<i>1.002,0</i>
<b>Salas: 15 Magistrados</b>	
Costos estándar de los sueldos	2.610,0
Pensión de los magistrados	1.860,0
Provisión para cinco magistrados cuyos mandatos de seis años llegan a su fin	185,0
Provisión para las primas por asignación de cinco magistrados	125,0
<i>Subtotal de las Salas</i>	<i>4.780,0</i>
<b>Necesidades adicionales</b>	
Un magistrado en régimen de tiempo parcial	20,0
Subsidio especial para un magistrado en régimen de tiempo parcial	10,0
<i>Subtotal de los recursos adicionales</i>	<i>30,0</i>
<b>Total de la Judicatura</b>	<b>5.812,0</b>

14. **Página 159, anexo VI**  
Sustitúyase el cuadro por el siguiente:

### Cuadro sinóptico por partida de gastos

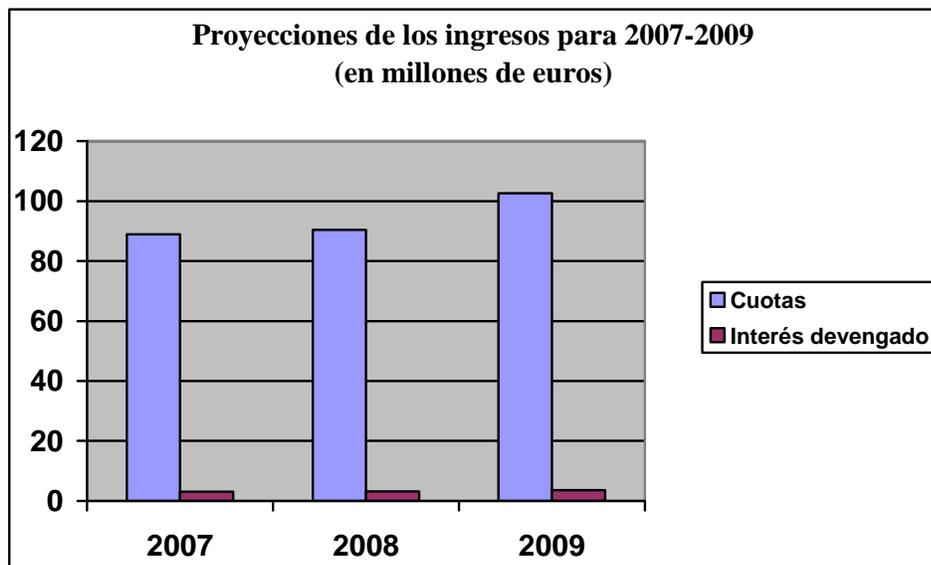
Total de la Corte	Gastos de 2007 (en miles de euros)			Presupuesto aprobado para 2008 (en miles de euros)			Proyecto de presupuesto para 2009 (en miles de euros)			Aumento de los recursos	
	Básicos	Situacionales	Total	Básico	Situacional	Total	Básico	Situacional	Total	Cantidad	%
Magistrados	7.118,8		7.118,8	6.269,7		6.269,7	5.812,0		5.812,0	-457,7	-7,3
Cuadro orgánico	<b>No se dispone de datos desglosados</b>			15.976,7	15.881,4	31.858,1	18.010,1	19.746,3	37.756,4	5.898,3	18,5
Cuadro de servicios generales				8.694,0	7.595,8	16.289,8	10.614,8	8.981,9	19.596,7	3.306,9	20,3
<i>Subtotal de gastos de personal</i>	20.295,5	15.670,9	35.966,4	24.670,7	23.477,2	48.147,9	28.624,9	28.728,2	57.353,1	9.205,2	19,1
Asistencia temporaria general	4.340,1	5.106,8	9.446,9	2.521,8	5.115,0	7.636,8	2.539,9	4.614,9	7.154,8	-482,0	-6,3
Asistencia temporaria para reuniones	1.220,4	42,8	1.263,2	1.515,9	44,7	1.560,6	1.166,3	71,1	1.237,4	-323,2	-20,7
Horas extraordinarias	216,7	28,2	244,9	287,6	95,4	383,0	268,6	126,5	395,1	12,1	3,2
Consultores	70,9	245,0	315,9	75,4	275,0	350,4	101,3	417,4	518,7	168,3	48,0
<i>Subtotal de otros gastos de personal</i>	5.848,1	5.422,8	11.270,9	4.400,7	5.530,1	9.930,8	4.076,1	5.229,9	9.306,0	-624,8	-6,3
Gastos de viaje	975,1	2.707,7	3.682,8	938,4	3.533,1	4.471,5	1.101,4	4.108,7	5.210,1	738,6	16,5
Atenciones sociales	46,3		46,3	58,5		58,5	69,5		69,5	11,0	18,8
Servicios por contrata, incluida la capacitación	3.267,5	2.511,7	5.779,2	3.343,7	4.062,4	7.406,1	3.125,4	6.257,2	9.382,6	1.976,5	26,7
Gastos generales de funcionamiento	5.866,7	3.216,3	9.083,0	6.319,3	5.384,2	11.703,5	6.405,2	6.630,4	13.035,6	1.332,1	11,4
Suministros y materiales	751,8	328,5	1.080,3	809,9	418,1	1.228,0	851,3	427,1	1.278,4	50,4	4,1
Mobiliario y equipo	1.900,6	1.535,6	3.436,2	840,4	325,0	1.165,4	643,5	535,2	1.178,7	13,3	1,1
<i>Subtotal de gastos no relacionados con el personal</i>	12.808,0	10.299,8	23.107,8	12.310,2	13.722,8	26.033,0	12.196,3	17.958,6	30.154,9	4.121,9	15,8
<b>Total</b>	<b>46.070,4</b>	<b>31.393,5</b>	<b>77.463,9</b>	<b>47.651,3</b>	<b>42.730,1</b>	<b>90.381,4</b>	<b>50.709,3</b>	<b>51.916,7</b>	<b>102.626,0</b>	<b>12.244,6</b>	<b>13,5</b>

15. **Página 162, Anexo IX**  
Sustitúyanse el cuadro y el gráfico por los siguientes:

**Proyecciones de los ingresos para 2007–2009**  
(en millones de euros)

Descripción	2007	2008	2009
Cuotas (*)	88,9	90,4	102,6
Interés devengado	3,1	3,2	3,6
<b>Total</b>	<b>92,0</b>	<b>93,6</b>	<b>106,2</b>

(\*) Las cuotas incluyen la prima de las pensiones de los magistrados.



--- 0 ---